

PRIMA VISTA

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Heizstrahler Gas
Chauffage radiant au gaz
Riscaldatore per irraggiamento a gas



Dieses Produkt darf nur im Freien verwendet werden.
Ce produit ne doit être utilisé qu'à l'extérieur.
Utilizzare il prodotto solo all'aperto.



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Art. Nr. 72975.01
72577

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Gebrauchen Utilisation Uso	14
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Reinigung Nettoyage Pulizia	16
Technische Daten Caractéristiques Specifiche	9	Gasflasche austauschen Remplacer la bouteille de gaz Sostituire la bombola del gas	17
Montage Montage Montaggio	10	Wartung Entretien Manutenzione	18
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	11	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	19
Gasanschluss herstellen Établir le raccordement au gaz Collegare il gas	12	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	20
Auf undichte Stellen überprüfen Vérifier l'absence de fuites Controllare eventuali perdite	13		

Verwendungszweck Usage prévu Destinazione d'uso

Dieses Gerät darf nur im Freien verwendet werden. Eine dauerhafte Belüftung ist notwendig. Das Gerät darf nicht in Wohnwagen/Wohnmobilen, Hochhäusern und Kellern verwendet werden. Kantonale und Nationale Vorschriften und Richtlinien beachten.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur. Une ventilation durable est nécessaire. Cet appareil ne doit être utilisé ni dans des camping-cars/caravanes, ni dans des immeubles, ni dans des caves. Bien respecter les prescriptions et directives nationales et cantonales.

Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto. È indispensabile una ventilazione costante. L'apparecchio non può essere utilizzato all'interno di roulotte o camper, condomini e cantine. Rispettare le disposizioni e le direttive cantonali e nazionali.

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Empfohlenes Zubehör Accessoires recommandés Accessori consigliati



Gasflasche
Bouteille à gaz
Bombola di gas

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Vor Benutzung des Gerätes Bedienungsanleitung lesen.

Avant d'utiliser cet appareil, bien lire son mode d'emploi.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso.

Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen. Reparaturen am Gerät aus Sicherheitsgründen nur durch Fachkräfte.

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés. Seuls les professionnels sont autorisés à réparer l'appareil.

Non mettere mai in funzione degli apparecchi danneggiati. Per motivi di sicurezza far eseguire eventuali riparazioni sull'apparecchio solo da personale qualificato.

Gerät nur stationär, also nicht auf Fahrzeugen, Booten oder dergleichen betreiben.

Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit fixe, ne pas utiliser sur des véhicules, bateaux ou des objets similaires.

Solo apparecchi fissi, in modo da non operare su veicoli, imbarcazioni o simili.

Achtung! Kinder und Haustiere fernhalten!

Attention! Tenir les enfants et les animaux domestiques à l'écart!

Attenzione! Tenere lontani i bambini e animali domestici!

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Gerät auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un support stable et plat. Laisser refroidir la cafetière avant son rangement.

Posizionare l'apparecchio su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

Der Betrieb des Gerätes in der Umgebung von entzündbaren Dämpfen sollte vermieden werden.

Ne pas utiliser l'appareil dans les environs de vapeurs inflammables pouvant causer une explosion.

Evitare di disporre l'apparecchio in prossimità di vapori infiammabili che possono provocare esplosioni.

Im Betrieb keine leicht entzünd- oder brennbaren Stoffe beim Gerät lagern.

N'entreposer aucun matériau facilement inflammable à proximité de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne.

Quando l'apparecchio è in funzione, non lasciare sostanze facilmente infiammabili o combustibili vicino all'apparecchio.

Gerät nie bei Regen, starkem Wind/Sturm, Gewitter oder ähnlichen Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent fort/tempête, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio con pioggia, vento forte/tempesta, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Heisses Gerät vor dem Bewegen auskühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil chaud avant de le déplacer.

Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di spostarlo.

Allfällige Schutzhüllen erst nach vollständigem Auskühlen des Geräts überstülpen.

Ne poser une éventuelle housse de protection qu'après refroidissement complet de l'appareil.

Riporre l'eventuale involucro protettivo sull'apparecchio solo dopo completo raffreddamento.

Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt lagern/betreiben.

L'appareil doit être entreposé/utilisé sans être exposé aux rayons du soleil.

Conservare/utilizzare l'apparecchio al riparo dalle radiazioni solari dirette.

Gefahr! Gerät erzeugt geringe Mengen von giftigem Kohlenmonoxid. Sicherstellen, dass Abgase ungehindert ins Freie gelangen und die Frischluftzufuhr ausreichend ist.

Danger! Cet appareil dégage, dans des quantités minimales, du monoxyde de carbone, lequel est un produit toxique. Bien veiller à ce qu'aucun obstacle ne gêne l'évacuation à l'air libre des fumées, et à ce que l'apport en air frais soit suffisant.

Pericolo! L'apparecchio produce piccole quantità di ossido di carbonio tossico. Verificare che i gas di scarico possano disperdersi liberamente nell'aria e che l'apporto di aria fresca sia sufficiente.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore e spengerlo.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso industriale.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.



Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets – risque d'incendie!

Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti – pericolo di incendio!

Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen. Nicht unterhalb einer Steckdose aufstellen.

Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux). Ne pas placer sous une prise.

Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende). Non collocare sotto a una presa.



Das Gerät wird im Betrieb extrem heiss - Verbrennungsgefahr.

L'appareil devient extrêmement chaud lors de son fonctionnement : risque de brûlure.

Durante il funzionamento l'apparecchio si scaldava molto: pericolo di ustioni!

Keine heißen Geräteteile berühren und nicht bewegen. Gerät vor dem Transport, Demontage oder Lagerung vollständig auskühlen lassen.

Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil et ne pas les déplacer. Laisser l'appareil refroidir complètement avant le transport, le démontage ou l'entreposage.

Non toccare e non muovere le parti roventi. Far raffreddare completamente l'apparecchio prima di trasportarlo, smontarlo o riporlo.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo. Spegnergli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Sicherheitshinweise beim Umgang mit Gas Consignes de sécurité pour l'utilisation du gaz Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo del gas

Flüssiggas ist leicht entzündlich und in Verbindung mit Sauerstoff hoch explosiv.

Le gaz liquide est facilement inflammable et hautement explosif en présence d'oxygène.

Il gas liquido è facilmente infiammabile e altamente esplosivo in presenza di ossigeno.

Da Flüssiggas (Propan / Butan) deutlich schwerer als Luft ist, kann es sich in Senken oder engen Räumen in Bodennähe anreichern und zu gesundheitsschädlichen Konzentrationen führen.

Comme le gaz liquide (propane/butane) est beaucoup plus lourd que l'air, il peut s'accumuler dans des dépressions ou des espaces réduits au niveau du sol entraînant des concentrations nocives.

Poiché il gas liquido (propano / butano) è molto più pesante dell'aria, all'interno di avvallamenti o di locali angusti in prossimità del terreno si può arricchire e creare concentrazioni nocive per la salute.

Im Fall eines Lecks (Gasgeruch), Flaschenventil schliessen und Zündquellen fernhalten. Leck vor in Betriebsnahme beheben. Leck nie mit einer Flamme, sondern mit Seifenlauge suchen.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer la valve de la bouteille et conserver à l'écart de toute source d'ignition. Réparer la fuite avant la mise en service. Ne jamais chercher la fuite avec une flamme, mais avec de l'eau savonneuse.

In caso di perdita (odore di gas), chiudere la valvola della bombola e tenerla lontana da fonti di accensione. Eliminare la perdita prima del riutilizzo. Non ricercare mai la perdita con una fiamma, ma con acqua saponata.



Dieses Produkt darf nur im Freien verwendet werden.

Ce produit ne doit être utilisé qu'à l'extérieur. Utilizzare il prodotto solo all'aperto.

Das Gerät darf nur fern von Wänden, entflammaren Materialien und Zündquellen aufgestellt werden.

L'appareil ne doit être installé que loin de murs, de matériaux inflammables et de sources d'inflammation.

Installare l'apparecchio lontano da pareti, materiali infiammabili e fonti di accensione.

Das Gerät darf nicht in Kellern oder unter Erdgleiche verwendet werden.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans les caves ou au-dessous du niveau du sol.

Non utilizzare l'apparecchio in cantine o altri luoghi sotterranei.

Bei Nichtgebrauch ist das Gerät durch schliessen des Flaschenventils von der Gasflasche zu trennen. Falls das Gerät über längerer Zeit nicht benützt wird ist das Gerät von der Gasflasche zu trennen und an einem kühlen, trocken Ort, ausserhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.

Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'appareil doit être déconnecté de la bouteille de gaz en fermant la valve de la bouteille. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, il doit être déconnecté de la bouteille de gaz et entreposé dans un endroit frais et sec, hors de portée des enfants.

Quando non viene utilizzato, scollegare l'apparecchio dalla bombola di gas chiudendo la valvola. Se l'apparecchio non viene utilizzato per un tempo prolungato, scollegarlo dalla bombola del gas e conservarlo in un luogo fresco e asciutto fuori dalla portata dei bambini.

Sicherheitshinweise beim Umgang mit Gas

Consignes de sécurité pour l'utilisation du gaz

Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo del gas

Der Schlauch darf nicht verdreht am Gerät angeschlossen werden.

Le tuyau ne doit pas être raccordé torsadé à l'appareil.

Non collegare all'apparecchio il tubo flessibile storto.

Das Gerät darf nur mit einem Schlauch und Regler, wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben, betrieben werden.

L'appareil ne doit être utilisé qu'avec un tuyau et un régulateur comme décrit dans ce mode d'emploi.

Utilizzare l'apparecchio solo con tubo flessibile e pressostato, come descritto nelle istruzioni per l'uso.

Das Gerät nie im Bereich des Injektors anzünden. Gerät nicht modifizieren.

Ne jamais allumer l'appareil à portée de l'injecteur. Ne pas modifier l'appareil.

Non accendere mai l'apparecchio in prossimità dell'iniettore. Non modificare l'apparecchio.

Schlauch regelmässig auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Schläuche ersetzen.

Vérifier régulièrement le tuyau pour détecter d'éventuels endommagements. Remplacer des tuyaux endommagés.

Controllare regolarmente che il tubo flessibile non sia danneggiato. Sostituire i tubi danneggiati.

Dieses Gerät benötigt einen Schlauch und Druckregler, Gasversorgungsunternehmen mitteinbeziehen.

Cet appareil a besoin d'un tuyau et d'un détendeur. Demandez conseil à votre fournisseur de gaz.

L'apparecchio richiede l'utilizzo di un tubo flessibile e di un pressostato; rivolgersi all'azienda erogatrice del gas.

Darf nicht für die Beheizung von bewohnbaren Räumen in Wohngebäuden benutzt werden. Für die Verwendung in öffentlichen Gebäuden sind die nationalen Bestimmungen zu beachten.

Ne doit pas être utilisé pour le chauffage de pièces habitables dans des immeuble d'habitations. Pour l'utilisation dans des batments officiels, il faut respecter les réglementations nationales.

Non deve essere usato per il riscaldamento di locali abitativi in edifici ad uso residenziale. Per l'impiego in edifici pubblici devono essere osservate le disposizioni nazionali.

Nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobile benutzen.

Ne pas utiliser cet appareil dans des véhicules de loisir tels que camping-cars ou caravanes.

Non utilizzare all'interno di veicoli per il tempo libero, quali roulotte e camper.

Für den Austausch der Gasflasche mitgelieferte Bedienungsanleitung beachten.

Au moment de remplacer la bouteille de gaz: bien lire le mode d'emploi (fourni).

Per sostituire la bombola del gas, seguire le istruzioni contenute nel manuale fornito.

Technische Angaben

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Bestimmungsland Pays destinataire Paese di destinazione	CH	Gasarten Types de gaz Tipi di gas	G30 (Butan) G31 (Propan)
Gesamtwärmebelastung Puissance calorifique totale Carico termico totale	4.2 kw (306g/h)	Gaskategorie Catégorie de gaz Categoria di gas	I3 B/P
Schlauch (Länge) Tuyau (longueur) Tubo (lunghezza)	40cm	Gasdruck Pression de gaz Pressione del gas	50 mbar
Gewicht Poids Peso	ca. 2 kg	Anschlussgewinde Filet de raccordement Filettatura di collegamento	G 1/4"
Abmessungen (L x H x T) Dimensions (L x H x P) Dimensioni (L x A x P)	35 x 26 x 11.7 cm	Injektorgrosse Taille de l'injecteur Dimensioni dell'iniettore	0.92 mm
Gasflasche Bouteille de gaz Bombola di gas	5kg - 11kg		



Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Montage Montage Montaggio

- ! Vor Erstgebrauch Sicherheitshinweise lesen.
! Avant la première utilisation, lire les consignes de sécurité.
- Prima del primo impiego leggere le istruzioni per la sicurezza.

1

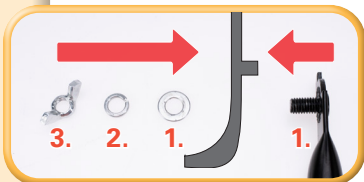
Gerät auspacken, sämtliche Schutzfolien entfernen, auf Vollständigkeit und Beschädigungen prüfen
Déballer l'appareil, enlever tous les films de protection, vérifier que les sont au complet et non endommagés
Disimballare l'apparecchio, rimuovere tutte le pellicole protettive, controllare che gli siano integri e indenni

2



Halterung an Gehäuse montieren
Monter la fixation sur le boîtier
Montare il supporto sull'alloggiamento

3



Halterung festschrauben und Winkel einstellen
Bien serrer les vis du support et régler l'inclinaison
Serrare il supporto e regolare l'angolazione

4



Position bis zu 45° verstellbar
Inclinaison réglable jusqu'à 45°
Posizione regolabile fino a 45°

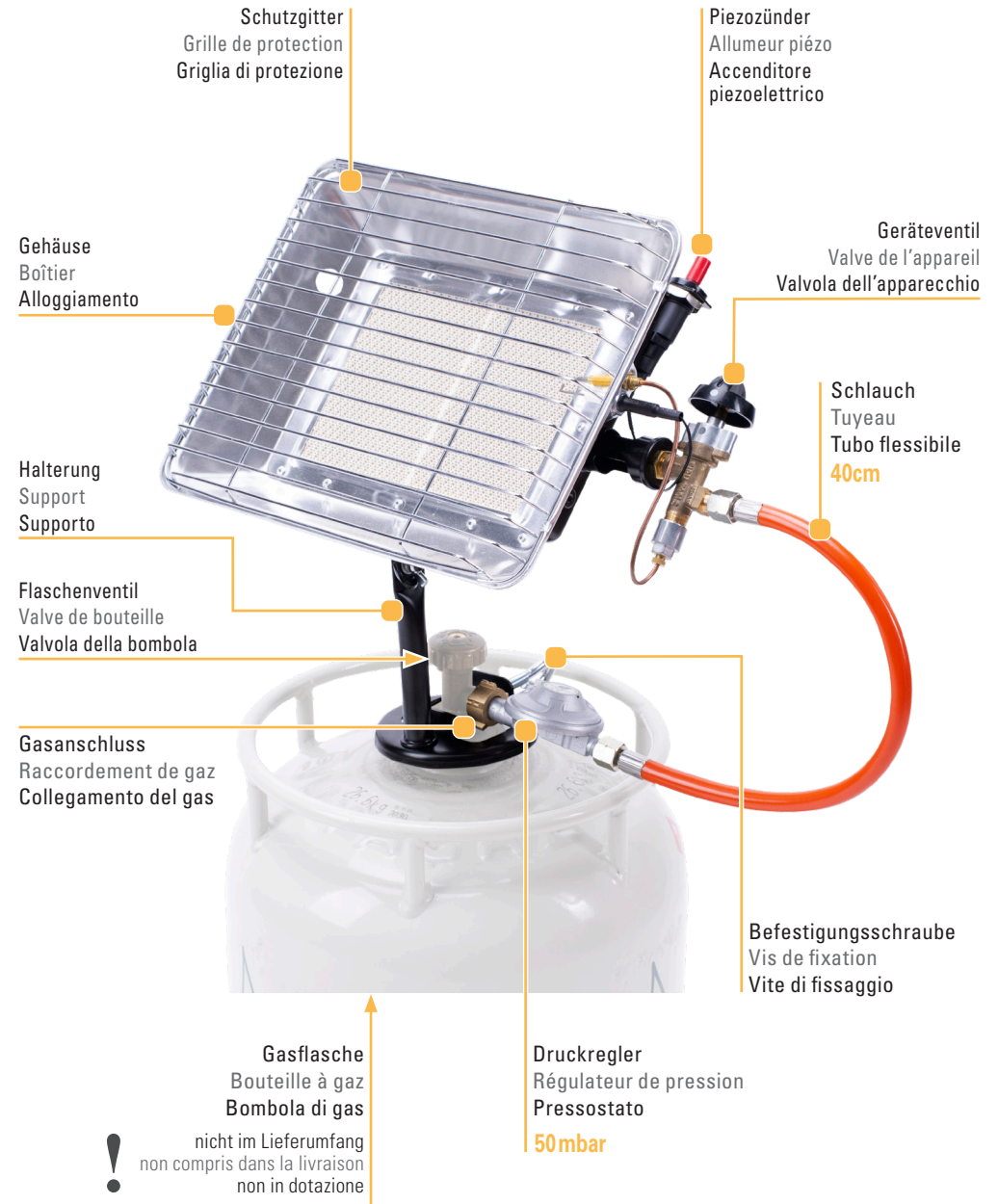
5



Gerät an Gasflasche montieren
Raccorder l'appareil à la bouteille de gaz
Montare l'apparecchio sulla bombola di gas



Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio



Gasanschluss herstellen

Établir le raccordement au gaz

Collegare il gas

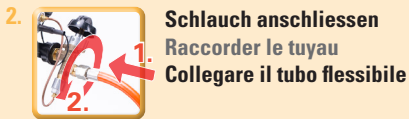
- ⚠ Bedingungen für den Anschluss der Gasflasche ist aus der separaten Anleitung des mitgelieferten Schlauch/Reglers zu entnehmen!
Les conditions de raccordement de la bouteille de gaz se trouvent dans le manuel séparé du tuyau/régulateur fourni!
- Vedere le condizioni per il collegamento della bombola di gas nel manuale di istruzioni del tubo flessibile/pressostato in dotazione!

- ⚠ Sicherstellen, dass sich keine Ablagerungen am Flaschenventil, Regler, Brenner oder Brenneranschluss befinden!
Veiller à ce qu'il n'y ait pas de dépôts sur la valve de la bouteille, le régulateur, le brûleur ou le raccord du brûleur!
- Verificare che non siano presenti depositi sulla valvola della bombola, sul pressostato, sul bruciatore o sul collegamento del bruciatore!



Reinigen
Nettoyer
Pulire

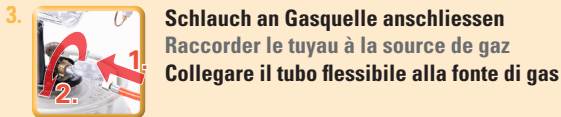
- ⚠ Spinnen/Insekten können sich einnisten. Verstopfte Öffnungen können einen Brand verursachen!
Les araignées/insectes peuvent se nicher. Des orifices bouchés peuvent provoquer un incendie!
- Possono annidarsi ragni/insetti. Le aperture otturate possono provocare incendi!



Schlauch anschliessen
Raccorder le tuyau
Collegare il tubo flessibile


- ⓘ Vorgängig Schutzkappe entfernen!
Enlever le capuchon de protection au préalable!
Rimuovere temporaneamente il cappuccio protettivo!

- Ausschliesslich mitgelieferten Schlauch/Regler verwenden.
Utiliser exclusivement le tuyau/régulateur fourni.
- ⓘ Utilizzare esclusivamente il tubo flessibile/il pressostato in dotazione.



Schlauch an Gasquelle anschliessen
Raccorder le tuyau à la source de gaz
Collegare il tubo flessibile alla fonte di gas

- ⚠ Nach dem Anziehen der Überwurfmutter darf der Regler nicht mehr verdreht werden! Schlauchleitung nicht verdrehen/knicken!
Après avoir serré l'écrou-raccord, le régulateur ne doit plus être tourné! Ne pas tordre/briser la conduite flexible!
- Non girare più il pressostato dopo avere serrato il dado di raccordo! Non ruotare/piegare il tubo flessibile!

- 4.  **Gasanschlüsse auf undichte Stellen überprüfen (Seite 13)**
Vérifiez les raccordements de gaz pour les fuites (page 13)
Controllare i collegamenti del gas su perdita (pagina 13)

Auf undichte Stellen überprüfen

Vérifier l'absence de fuites

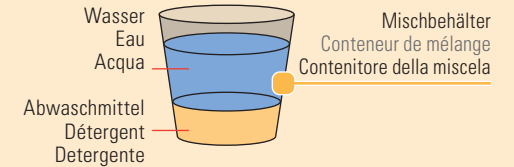
Controllare eventuali perdite

- ⚠ Gaszufuhr bei einem Gasleck sofort schliessen und Bereich gut lüften. Servicestelle kontaktieren!
Fermer immédiatement l'alimentation en gaz en cas de fuite de gaz et bien aérer l'endroit. Contacter le service après-vente!
- In caso di perdita di gas, chiudere subito l'alimentazione di gas e aerare bene l'ambiente. Contattare l'assistenza!

- 1. **Seifenlösung mischen**
Préparer la solution savonneuse
Miscelare acqua e detergente

Beispiel: Wasser Abwaschmittel
Exemple: Eau : Détergent
Esempio: Acqua Detergente
600 ml : 200 ml

Mischverhältnis Wasser : Abwaschmittel = 3 : 1
Rapport de mélange eau : détergent = 3 : 1
Rapporto di dosaggio acqua : detergente = 3 : 1



- 2. **Gerät ausschalten**
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

- 3. **Schlauch anschliessen**
Raccorder le tuyau
Collegare il tubo flessibile

- 4. **Flaschenventil öffnen**
Ouvrir la valve de bouteille
Aprire la valvola della bombola

- 5. **Seifenlösung auf den Schlauch/Verbindungen auftragen**
Appliquer la solution savonneuse sur le tuyau/les raccords.
Applicare l'acqua saponata sul tubo/sui raccordi

- ⓘ Wenn Blasen auftauchen liegt ein Leck vor!
Si des bulles apparaissent, il y a une fuite!
Se si formano delle bolle, è presente una perdita!

- ⓘ Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn der Fehler behoben wurde!
Ne pas mettre l'appareil en service tant que le défaut n'a pas été éliminé!
- Rimettere in funzione l'apparecchio solo dopo avere rimosso il guasto!

- 6. **Flaschenventil schliessen**
Fermer la valve de bouteille
Chiudere la valvola della bombola

Gebrauchen
Utilisation
Usò

1



Gerät montieren
(Seite 10)
Monter l'appareil
(page 10)
Montaggio dell'apparecchio
(pagina 10)

2



Gasanschluss herstellen
(Seite 12)
Établir le raccordement au gaz
(Page 12)
Collegare il gas
(Pagina 12)

3



Heizen
Chauffage
Riscaldare

Korrekte Anwendung
Utilisation correcte
Usò corretto

- ! Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Gerät nicht anfassen. Gerät im Betrieb nicht bewegen!
- L'appareil devient très chaud pendant l'opération – Risque de brûlures! Ne pas toucher l'appareil. Ne déplacez pas l'appareil pendant le fonctionnement!
- Durante il funzionamento, l'apparecchio diventa rovente; pericolo di ustioni! Non toccare l'apparecchio. Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento!

I



Auf ebener, trockener und hitzeresistenter Unterlage aufstellen
Placer sur une surface plane, sèche et résistante à la chaleur
Collocare su un supporto piano, asciutto e resistente al calore

II



Flaschenventil öffnen
Ouvrir la valve de bouteille
Aprire la valvola della bombola

III



Gerät einschalten | Allumer l'appareil | Accendere l'apparecchio
Geräteventil drücken und auf höchste Stufe drehen
Appuyer sur la vanne de l'appareil puis, en tournant, régler sur la position maximale
Premere la valvola dell'apparecchio e ruotarla sul livello maggiore



Piezozünder drücken/zünden
Presser l'allumeur piézo pour allumer le gaz.
Premere/accendere l'accenditore piezoelettrico

- i Gasventilknopf nach dem Zünden für weitere 20 Sekunden gedrückt halten. Sollte die Zündflamme nicht brennen, Vorgang nach 60 Sekunden Wartezeit wiederholen.
- Après allumage, maintenir le bouton de réglage enfoncé pendant 20 secondes. S'il n'y a pas de flamme pilote: attendre 60 secondes et répéter la procédure.
- Dopo l'accensione, tenere premuto il pulsante della valvola del gas per 20 secondi. Se la fiamma di accensione non si attiva, attendere 60 secondi prima di ripetere la procedura.

IV



Flamme auf gewünschte Stufe regulieren
Régler la flamme selon le niveau souhaité
Regolare la fiamma al livello desiderato

V



Gerät ausschalten | Arrêter l'appareil | Spegnere l'apparecchio
Flaschenventil schliessen, Geräteventil schliessen
Fermer la valve de bouteille, et fermer aussi la valve de l'appareil
Chiudere la valvola della bombola e la valvola dell'apparecchio

- i Gerät nach dem Gebrauch vollständig abkühlen lassen!
- Laisser l'appareil refroidir complètement après utilisation!
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio dopo l'uso!



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.
Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.



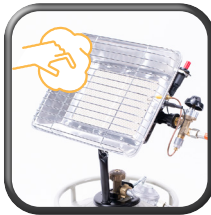
Dieses Produkt darf nur im Freien verwendet werden.
Ce produit ne doit être utilisé qu'à l'extérieur.
Utilizzare il prodotto solo all'aperto.



Brandgefahr! Gerät im Betrieb nicht abdecken.
Risque d'incendie! Ne pas recouvrir l'appareil pendant le fonctionnement.
Pericolo d'incendio! Non coprire l'apparecchio in funzione.

- ! Das Gerät darf nicht in der Nähe anderer Heizgeräte (Mindestabstand 1.5 m), entflammaren oder explosiven Materials betrieben werden.
- Ne pas utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils de chauffage (éloignement minimal requis: 1.5 m) ou de matières inflammables/explosives.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in prossimità di altri apparecchi riscaldanti (distanza minima 1.5 m) e di materiali infiammabili o esplosivi.

5



Gerät reinigen/lagern
(Seite 18)
Entreposer/nettoyer l'appareil
(Page 18)
Riporre/pulire l'apparecchio
(Pagina 18)

4



Gasanschluss trennen
Débrancher le raccordement de gaz
Scolligare il collegamento del gas

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Gerät immer ausschalten und ausreichend abkühlen lassen.
Toujours mettre l'appareil à l'arrêt et bien le laisser se refroidir.
- Disattivare e lasciar raffreddare sempre a sufficienza l'apparecchio.

1



- ! Keine Lösungsmittel verwenden. Nie in Wasser eintauchen oder unter fließendes Wasser halten.
● Ne pas employer de solvants. Ne jamais tremper dans l'eau, ni le passer sous l'eau courante.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi. Non immergere in acqua, né tenerla sotto l'acqua corrente.

Feucht abwischen, trocknen lassen.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare

- ! Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen. Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.
● Ne jamais mettre en service un appareil défectueux. Toute intervention d'entretien doit être effectuée par un technicien qualifié.
Non azionare mai un apparecchio difettoso. Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti solo da personale qualificato.

2



Gerät trocken, gut belüftet und für Kinder unerschbar lagern
Entreposer l'appareil dans un endroit sec, bien aéré et hors de portée des enfants
Asciugare l'apparecchio custodire protetto, aerarlo bene e lontano dalla portata dei bambini

- ! Gasflasche nie im Haus, Keller oder schlecht belüfteten Orten lagern. Ventile mit Schutzkappen versehen. Gasflasche immer stehend aufbewahren!
Ne jamais entreposer une bouteille de gaz dans la maison, à la cave ou dans un endroit mal ventilé. Munir le robinet de la bouteille de gaz d'un capuchon de protection. La bouteille de gaz doit toujours être debout!
Non conservare mai la bombola del gas in casa, in cantina o in luoghi privi di una buona aerazione. Dotare le valvole di cappucci di protezione. Conservare la bombola del gas sempre in posizione verticale!

Gasflasche austauschen Remplacer la bouteille de gaz Sostituire la bombola del gas

- ! Gasflasche nur im Freien/gut belüfteten Räumen, weg von offenen Flammen (Kerzen, Zigaretten, andere Geräte) wechseln.
- Toujours effectuer le remplacement de la bouteille de gaz dehors ou dans une pièce bien ventilée, et loin de toute flamme nue (bougie, cigarette ou autre appareil).
Sostituire la bombola del gas solo all'aperto o in locali ben aerati, lontano da fiamme libere (candele, sigarette o altri apparecchi).

1



Flaschenventil und Geräteventil schließen, Gerät abkühlen lassen
Fermer la valve de bouteille et la valve de l'appareil, et laisser refroidir l'appareil
Chiedere la valvola della bombola e la valvola dell'apparecchio, e lasciar raffreddare l'apparecchio

2

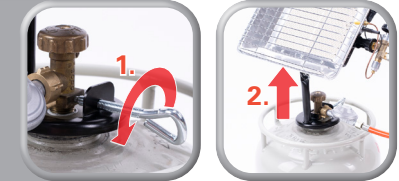


Gasanschluss trennen
Débrancher le raccordement de gaz
Scollare il collegamento del gas

- ! Gasflasche nie im Haus, Keller oder schlecht belüfteten Orten lagern. Ventile mit Schutzkappen versehen. Gasflasche immer stehend aufbewahren!

Ne jamais entreposer une bouteille de gaz dans la maison, à la cave ou dans un endroit mal ventilé. Munir le robinet de la bouteille de gaz d'un capuchon de protection. Une bouteille de gaz doit toujours être debout!
Non conservare mai la bombola del gas in casa, in cantina o in luoghi privi di una buona aerazione. Dotare le valvole di cappucci di protezione. Conservare la bombola del gas sempre in posizione verticale!

3



Gerät demontieren
Démonter l'appareil
Smontare l'apparecchio

4



G30 (Butane)
G31 (Propane)
5kg - 11kg

Neue Gasflasche einsetzen (Seite 14)
Installer la nouvelle bouteille (page 14)
Inserire la bombola nuova (pagina 14)

5



Gerät montieren (Seite 10)
Monter l'appareil (page 10)
Montaggio dell'apparecchio (pagina 10)

**Monatlich/beim Austausch der Gasflasche | Une fois par mois/au moment de remplacer la bouteille de gaz |
Con frequenza mensile o quando viene sostituita la bombola del gas**

- ▶ Gasschlauch überprüfen (Seite 13)
- ▶ Vérifier le tuyau de gaz (page 13)
- ▶ Controllare il tubo del gas (pagina 13)

Alle 2 Jahre | Tous les 2 ans | Ogni 2 anni

- ▶ Gerät, Gasschlauch und Druckregler durch Fachkraft überprüfen lassen
- ▶ Faire vérifier par un technicien qualifié l'appareil, le tuyau de gaz et le détendeur
- ▶ Far controllare l'apparecchio, il tubo del gas e il regolatore del gas da un tecnico qualificato

Alle 10 Jahre | Tous les 10 ans | Ogni 10 anni

- ▶ Druckregler durch Neuen ersetzen, da Dichtungen und Membrane porös werden
- ▶ Le détendeur doit être remplacé par un détendeur neuf car, avec le temps, les joints et la membrane deviennent poreux.
- ▶ Sostituire il regolatore del gas, in quanto le guarnizioni e le membrane diventano porose



**Fehlermatrix
Récapitulatif des anomalies
Anomalia possibili**

Brenner zündet nicht?

Le brûleur ne s'allume pas?

Il bruciatore non si accende?

- Anschlüsse verunreinigt?
- Schlauch geknickt? Flaschenventil zu? Geräteventil zu?
- Gasflasche leer? Gasflasche ersetzen (Anleitung des mitgelieferten Schlauch/Reglers beachten).
- Servicestelle kontaktieren
- Raccords souillés?
- Tuyau plié? Valve de bouteille fermée? Valve de l'appareil bien fermée?
- Bouteille de gaz vide? Remplacer la bouteille de gaz (suivre les instructions du tuyau/régulateur fourni).
- Contacter le service après-vente
- Attacchi sporchi?
- Tubo flessibile piegato? Valvola della bombola chiusa? Valvola dell'apparecchio chiusa?
- Bombola del gas vuota? Sostituire la bombola del gas (seguire le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni del tubo flessibile/pressostato).
- Contattare l'assistenza

Zu hoher Gaseintritt?

La quantité de gaz qui arrive n'est-elle pas trop élevée?

Entra troppo gas?

- Druckregler defekt?
- Le régulateur de pression n'est-il pas défectueux?
- Il regolatore di pressione è difettoso?

Flamme erlischt während des Betriebes?

La flamme s'éteint-elle pendant l'utilisation de l'appareil?

La fiamma si spegne durante il funzionamento?

- Gasflasche leer? Thermoelement warm genug?
- Lufteinlass/Luftauslass blockiert?
- Strom vorhanden?
- Betriebsort ausreichend vor Wind geschützt?
- Bouteille de gaz vide? L'élément thermique est-il assez chaud?
- L'entrée/la sortie d'air n'est-elle pas bloquée?
- Y a-t-il du courant?
- Le lieu d'utilisation de l'appareil est-il suffisamment à l'abri du vent?
- Bombola del gas vuota? Il termoelemento è sufficientemente caldo?
- L'ingresso/l'uscita dell'aria sono bloccati?
- C'è corrente?
- Il luogo di impiego è sufficientemente protetto dal vento?

Gasgeruch tritt auf?

Odeur de case?

Si sente odore di gas?

- Auf undichte Stellen überprüfen
- Vérifier l'absence de fuites
- Controllare eventuali perdite

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassensbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen: – 2016/426/EU
Normes/Directives européennes considérées:
Normi/Direttive Europee considerato: – EN 461:1999+A1:2004

Bezeichnung/Typ: **HEIZSTRAHLER GAS** Baujahr: **2024**
Designation/Type: **GS4200EP** Année de construction :
Designazione/Tipo: **72975.01/72577** Anno di costruzione:

Benannten Stelle: **Kiwa Nederland B.V.**
Organisme notifié: **Wilmersdorf 50**
Organismo notificato: **P.O. Box 137**
7300 AC Apeldoorn (The Netherlands)

Hersteller/Bevollmächtigter: **LANDI Schweiz AG** Dotzigen, 1. Jan 2024
Fabricant/Mandataire: **Schulriederstrasse 5**
Fabbricante/Mandatario: **CH-3293 Dotzigen**
www.landich

Marko Franic, PGM

Roland Hugi, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte: **LANDI Schweiz AG** Dotzigen, 1. Jan 2024
Personne autorisée à constituer le dossier technique: **Schulriederstrasse 5**
Rappresentante autorizzato per la documentazione: **CH-3293 Dotzigen**
www.landich

Marko Franic, PGM

Roland Hugi, PGM

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landich